

tigüedades. Etim., *zololli* cosas antiguas, *lan* [v. *tlan*].
 SOQUITE.—*Zoquitl* lodo, barro. Usase en el lenguaje muy vulgar.
 SOYALTEPEC.—*Zoyaltepec*. Geog., pueblo ó cerro de palmas. Etim., *zoyatl* [v. *soyate*], y *tepec* (v.)
 SOYATE.—*Zoyatl* una especie de palma de cuyas hojas se tejen esteras, sombreros, &c., que llevan su nombre.

SOYATLAN.—*Zoyatlan*. Geog., lugar de *zoyates*. Etim., *zoyatl* una especie de palma, *tlan* (v.)
 SUCHIL.—*Xochitl* flor. Usase por ramillete, y como terminacion de los nombres de flores exquisitas, á las que en mexicano se les añade *xochitl*.
 SUCHIXTLAHUACA.—*Xochixtlahuaca*. Geog., llanura florida. Etim., *xochitl* flor, *ixtlahuaca* llanura.

T.

T.—Décimatercera letra del alfabeto mexicano, igual á la castellana. Existen en aquel dos sonidos incapaces de expresarse con las letras castellanas, pero que con la combinacion con la *l* y con la *z* lo dan muy aproximado; para no desviarnos del uso comun, no pondremos en letra separada la *tl* y la *tz*.
 TACOTAN.—*Tlacotlan*. Geog., Varal. Etim., *tlacotl* vara, *tlan* [v.], ó lugar de esclavos, de *tlacotli* esclavo.
 TACUBA.—*Tlacopan*. Geog., lugar de esclavos. Etim., *tlacotli* esclavo, *pan* [v.]
 TACUBAYA.—*Atlauhltlacoloayan*. Geog., lugar donde tuerce la barranca que lleva agua. Etim., *atlauhli* barranca, *a* radical de *atl*, agua, *coloa* torcer, *yan* terminacion de lugar. Este es uno de los nombres geográficos mas corrompidos.
 TACUITAPA.—*Tlacuitlapan*. Geog., espalda de la tierra. Etim., *tlalli* tierra, *cuitlapantli* [v.]
 TALA.—*Tlallan* Geog., lugar terroso, ó *tlalla* terrero, de *tlalli* tierra, *lla* y *tlan* [vv.]
 TALACHE.—*Tlalacha*. Hacha para la tierra, instrumento rural. Voz híbrida

del mexicano *tlalli* tierra, y del castellano hacha.
 TALAYOTE.—*Tlalayotli*. Calabaza de tierra, cierta calabacilla silvestre. Etim., *tlalli* tierra, *ayotli* calabaza.
 TALCASCUAN.—*Tlaxcalcuani*. El que se come el pan (una especie de cucaracha). Etim., *tlaxcalli* pan, *cuani* comer.
 TALISTA C.—*Tlaliztac*. Geog., tierra blanca. Etim., *tlalli* tierra, *iztac* blanco.
 TALISTE.—*Tlalichtic*. Carne manida; úsase en el sentido de fruta helada, especialmente al camote, que se hace hebrudo; quizá su etimología sea de *ichili*, pita, por los hilos que forma.
 TALPA.—(V.) *Tlalpan*.
 TALTACAGUATE.—*Tlalcacahuatl*. Cacao de la tierra, cierto bulbo comestible y del cual se extrae aceite. Se usa pocas veces, pues casi siempre se dice *cacahuate* [v.]
 TAMAL.—*Tamalli*. Bollos de maza de maiz cocidos al vapor; para distinguirlos se les añade el nombre de la sustancia que encierran, pues son una especie de pasteles.
 TAMAZOLA.—*Tamazollan*. Geog., lu-

gar de sapos. Etim., *tamazollin* sapo, *tlan* [v.]
 TAMAZULA.—Geog., igual á *tamazola* [v.]
 TAMAZULAPAN.—Geog., agua ó rio de sapos. Etim., *tamazollin* sapo, *apan* [v.]
 TAMAZUNCHALE.—*Tamazotlalli*. [?] Geog., tierra de sapos. Etim., *tamazollin* sapo, *tlalli* tierra.
 TAMBACHE.—Dícese de un lio de ropa, quizá venga de *tapachquentia*, arroparse, ponerse mucha ropa.
 TANCANHUITZ.—Geog., *Tlatzcanhuitz* (?) De donde viene el cipres. Etim., *tlatzcan* cipres, *huitz* venir.
 TANATE.—[V.] *Tenate*.
 TAPALPA.—*Tlapalpan*. Geog., lugar de colores. Etim., *tlapalli* color, *pan* [v.]
 TAPACHULA.—*Tapazulli*. Geog., nido de aves [Molina].
 TAPANCO.—*Tlapanco*. En la azotea. Dícese de una especie de desvan. Etim., *tlapan* azotea, *co* [v.]
 TAPATIO.—*Tlapatiotl*. Moneda usada en Jalisco ántes de la conquista española. Dícese del natural del Estado de Jalisco, en cuya capital las tortillas ó pan de maiz se venden por ternos, llamados *tapatio*. La referida moneda se componia de tres unidades.
 TAPEXTE ó TAPEIXTE.—*Tlapechtli*. Cama, camilla para conducir enfermos ó cadáveres, en este último sentido se usa. Etim., (?) *tlalli* tierra, *pechtica* humillarse, inclinarse mucho.
 TAPIA.—*Tlapia*. Guarda, guardian, defensor; dícese de los guardas de las catedrales. Etim., *tlalli* tierra, *pia* guardar, defender.
 TASCO ó TAXCO.—*Tlachco*. Geog., lugar del juego de pelota. Etim., *tlachtli* juego de pelota, *co* [v.]
 TASTUAN.—*Tlatoani*. Señor. Nombre dado á las fiestas con que los indígenas

celebran á Santiago, en las que simulan el fabuloso combate del apóstol con los señores [*tlatoani*] de México.
 TATA.—*Tatli*. Padre. Usase en sentido familiar, y otras como sinónimo del *tio*, castellano, *uncle*, inglés, *père*, frances, y del antiguo *maese*.
 TATEMAR.—*Tlatleminalli*. Cosa á la cual se pega fuego, por extension *asar*; dícese del asado en horno, especialmente si este es un hoyo; quizá pueda encontrarse la etimología en *tlalli*, tierra, *tletl*, fuego, *mina*, asaetear. ¿Poner en el fuego debajo de la tierra lo cazado?
 TATEPOSCO.—*Tlatepotzco*. Geog., lugar situado á espaldas. Etim., *tlalli* tierra, *teputzli*, espalda, trasera, *co* [v.]
 TATOLE.—*Tlatolli*. Habla, palabra, plática, convenio. En esta última acepcion es en la que se usa.
 TECALI.—*Tecalli*. Geog., Casa de piedra. Etim., *tetl* piedra, *calli* casa. Hoy se llama así una especie de alabastro muy comun en el Estado de Puebla.
 TECALITLAN.—*Tecallitlan*. Geog., caserío de piedra. Etim., *tecalli* [v.], *tlan* (v.)
 TECALTITLAN.—Geog., igual al anterior, ligado con *ti* (v.)
 TECAMACHALCO.—Geog., lugar de la quijada de piedra. Etim., *tetl* piedra, *camachalli* quijada, *co* (v.) ¿No será «el que se burla de Chalco?» Etim., *tecamahuili* burlon, *Chalco* (v.) No es muy inverosímil si se atiende á la antigua rivalidad entre ambas ciudades.
 TECAPULCO.—*Tecalpulco*. Geog., lugar cuya sala capitular es de piedra. Etim., *tetl* piedra, *calpulli* barrio y tambien la sala capitular, *co* (v.)
 TECOANAPA.—*Tecuanapan*. Geog., rio ó agua de fieras. Etim., *tecuan* fiera, *apan* (v.)

- TECOLAPA.—*Tecolapan*. Geog., rio del carbon. Etim., *tecolli* carbon, *apan* (v.)
- TECOLINES.—*Tecolli*, plural castellanzado de carbon. Tórnase por dinero, tal vez por la superstición de creer que el dinero enterrado se convierte en carbon.
- TECOLLO.—Geog., *Tecolli*, *Tecolotl* [?] En el primer caso carbon, en el segundo buho.
- TECOLOTE.—*Tecolotl*, buho. Existe la preocupacion vulgar de considerarlo como ave de mal agüero.
- TECOLOTITLAN.—Geog., lugar de buhos. Etim., *tecolotl* buho, *ti* y *tlán* (vv.) Quizá sea lugar de graneros de piedra. Etim., *tetl* piedra, y *colotli* granero.
- TECOLOTLAN.—Geog., igual al anterior.
- TECOMAPA.—*Tecomapan*. Geog., rio de calabazos. Etim., *tecomatl* calabazo, *apan* (v.)
- TECOMAIXTLAHUACA.—Geog., llanura de calabazos. Etim., *tecomatl* calabazo, *ixtlahuaca* (v.)
- TECOMATE.—*Tecomatl* vaso de barro ó de calabaza semiesférico. La calabaza de que se forma. Algunas veces se dice de la cabeza humana.
- TECOMATLAN.—Geog., lugar de tecomates, [vv. *tecomate* y *tlán*].
- TECOYAMEN.—*Tecooyaman*. Geog., donde braman los animales, bramadero. Etim. del verbo *tecoyoa*, ahullar ó bramar los animales.
- TECPATL.—Cron., Pedernal, el cuchillo formado de piedra. Décimoctavo día del mes y tercer símbolo del año mexicano.
- TECPAN.—Geog., Palacio. Dícese de un colegio de México, por ocupar el antiguo palacio de la parcialidad de Santiago. Existen varias poblaciones de este nombre.
- TECUAN.—*Tecuani*. Geog., fiera. Li-
- teralmente voraz, el que come piedras y gentes. Etim., *tetl* piedra, ó *tehuatl* tu, *cuani* comer; quizá sea una bestia fantástica; pero algunos autores lo traducen por lobo.
- TECUANTITAN.—*Tecuantitlan*. Geog., lugar de fieras. Etim., *tecuani* (vv. *tecuani* y *titlan*).
- TEHUACAN.—Geog., lugar de dueños de piedras. Etim., *tetl* piedra, *hua* postposicion que afija el nombre en el sentido de posesion, *can* (v.) ¿Aludirá á la propiedad petrificadora de las aguas de este lugar? algunos escriben *Teohuacan*.
- TEHUANTEPEC.—*Tecuantepec*. Geog., cerro ó pueblo de fieras. Etim., *tecuani*, y *tepec* (vv.)
- TEIPAN.—Algunas veces se dice así por corrupcion de Tecpan (v.)
- TEJALTEPEC.—*Texaltepec*. Geog., pueblo ó cerro de piedra pómez. Etim., *texalli* piedra pómez [arena petrificada], *tepec* (v.)
- TEJOCOTE.—*Texocotl*. Cierta manzanilla [fruta como piedra]. Etim., *tetl* piedra, *xocotl* fruta.
- TEJOLOAPAN.—*Texoloapan*. Geog., rio ó agua de tejolotes. Etim., *tejolote*, y *apan* (vv.)
- TEJOLOTE.—*Texolotl*. La mano del mortero llamado molcajete [v.] (paje de piedra ó piedra arrugada). Etim., *tetl* piedra, *xolotl* paje, *xolocha* arrugarse.
- TEJUPILCO.—*Texopilco*. Geog., lugar del dedo de pié de piedra. Etim., *tetl* piedra, *xopilli* dedo de pié, *co* [v.]
- TEJAMANIL.—*Texamanilli*. Láminas de madera que sirven para tejados. Etim., *tetl* piedra, *xamania* quebrar. Tal vez porque en su origen las cuñas para separar las láminas eran de piedra.
- TELOLOAPAN.—Geog., rio ó agua de

- bodoques de piedra. Etim., *telolotli* bodoque de piedra, *apan* (v.)
- TEMALACA.—*Temalacan*. Geog., lugar de piedras como huso, ó redondas, muelas de molino. Etim., *tetl* piedra, *mala-catl* huro, *can* (v.)
- TEMALACACINGO.—*Temalacatzinco*. Geog., diminutivo del anterior.
- TEMASCAL.—*Temazcalli*. Baños de vapor. No nos atrevemos á asegurar una etimología neta, sino suponiendo que es *tlemacalli*, en cuyo caso significaría casa de braceros. *Tlemaitl* brasero portátil, *anafe*, *calli* casa. Algunos han querido ver en el *temazcalli* algo del *thermos* griego, y en efecto, *temazcalli* se aplica tambien á toda agua termal.
- TEMASCALAPA.—*Temazcalapan*. Geog., agua ó rio termal. Etim., *temazcalli* agua termal, *apan* (v.)
- TEMASCALCINGO.—*Temazcaltzinco*. Geog., lugar de pequeños baños termales. Etim., *temazcalli* baño termal, *tzintli* diminutivo, *co* (v.)
- TEMASCALTEPEC.—*Temazcaltepec*. Geog., cerro ó pueblo de aguas termales. Etim., (vv.) *temazcal* y *tepec*.
- TEMOAYA.—*Temoayan*. Geog., ladera ó camino descendente. Etim., del verbo *temoa*, descender.
- TENAMASTE.—*Tenamastin*. Las piedras con que se forma el fogon; el parto de tres niños á la vez. Se usa en la primera acepcion.
- TENAMASTLAN.—*Tenamastlan*. Geog., lugar de *tenamastes* (v.) y *tlán*.
- TENAMAZAPA.—*Tenamazapan*. Geog., rio de *tenamastes*. Etim., [vv.] *tenamaste* y *apan*.
- TENANCINGO.—*Tenantzineo*. Geog., diminutivo de.
- TENANGO.—*Tenanco*. Geog., lugar amurallado. Etim., *tenamitl* muro, *co* (v.)
- TENATE.—*Tanatli*. Espuerta.
- TENCUAS.—*Tencuapul*. Labio leporino. Así lo escribe el P. Molina. Etim., *tentli* labio *cuapupul*? desmelanado. No nos parece irregular escribir *tencoatl* labio como el de la culebra.
- TENEXPA.—*Tenexpan*. Geog., sobre la cal. Etim., *tenextli* cal, *pan* (v.)
- TENOTEPA.—*Tenotepca*. Geog., cerro ó pueblo á la orilla del camino. Etim., *tentli* labio, borde, ó de *otli* camino y *tepec* (v.)
- TENOXTITLAN.—*Tenochtitlan* ó *Tenochtitlan*. Geog., ciudad de *Tenoch*. Etim., *Tenoch*, nombre del jefe de los aztecas al fundar á México, *titlan* [v.] Como el geroglífico de la ciudad es un tunal sobre una piedra, lo que da el nombre de *Tenochtili* (de *tetl* piedra, y *nochtli* tunal); se cree generalmente que esto significa. El nombre íntegro es *Tenochtitlan-México*. [V. México].
- TEOAMOXTLI.—Hist. Libro divino ó de Dios. La biblia tolteca. Etim., *teotl* Dios, cosa divina, *amoxtli* libro.
- TEOCALTICHE.—*Teocaltitzin*. Geog., en el templo venerado. Etim., *teocalli* templo, *itic* (v.), *tzin* reverencial.
- TEOCUITATLAN.—Geog., lugar de metales preciosos. Etim., *teocuilatl* metal precioso, *tlán* [v.]
- TEOCUITLAPA.—*Teocuitlapan*. Geog., rio de metales preciosos. Etim., *teocuilatl* metal precioso, *apan* (v.)
- TEOJOMULCO.—*Teoxomulco*. Geog., rincon divino ó excelente. Etim., *teotl* Dios, cosa divina, excelente, *xomuli* rincon, *co* (v.)
- TEOTIHUACAN.—Geog., lugar de adoratorios. Etim., *teotia* adorar, *hua* (v.), *can* (v.)
- TEOTITLAN.—Geog., lugar de Dios. Etim., *teotl* Dios, *titlan* (v.)

- TEOTONGO.—*Teotonco*. Geog., lugar del diocesillo. Etim., *teotl* Dios, *tontli* diminutivo, *co* (v.)
- TEOZACUALCO.—*Teotzacualco*. Escondite divino. Etim., *teotl* Dios, divino, *tzacalli* escondite, *co* (v.)
- TEPALCATE.—*Tapalcatl*. Tiesto ó fragmento de cualquiera utensilio de barro. Etim., (vv.) *tepalcate* y *co*.
- TEPALCO.—*Tapalco*. Geog., lugar de tiestos. Etim., (vv.) *tepalcate* y *co*.
- TEPALCUANA.—*Tapalcuani*. La que se come los tiestos, voraz. Tórnase en el lenguaje vulgar por querida, manceba. Etim., (v.) *tepalcate*, y *cuani* comer.
- TEPANECA.—*Tepanecatl*. El natural del reino de Tlacopan. *Vencedor*, del sustantivo, *tepanahui* el que excede á otro, el que vence, y este del verbo *tepan* estar sobre los otros.
- TEPANTEPEC.—Geog., cerro ó pueblo que domina. Etim., *tepan* estar encima, dominar, *tepec* (v.)
- TEPANTITLAN.—Igual á *Tepantepec*.
- TEPANZACUALCO.—*Tepantzacualco*. Geog., escondite superior, *tepan* sobre, encima, *tzacalli* escondite, *co* (v.)
- TEPATITLAN.—*Tepactitlan*. Geog., lugar de piedra dura. Etim., *tepacitl* piedra dura, *titlan* (v.)
- TEPE.—Contracción de *tepetl*, cerro, montaña y también pueblo; para indicar una cosa silvestre ó incivil, tórnase como equivalente del *semi* castellano.
- TEPEC.—Voz compuesta de *tepetl*, cerro, montaña, y de la postposición *e*, que indica *en el*. Es muy común esta palabra en los nombres geográficos para denotar población, como derivado de *altepetl*, y *e*, postposición (v.); por esto son tan frecuentes las confusiones de *tepetl* y *tepec*: como ejemplo para mejor demostración, pondremos *Chapultepetl*, el cerro de este nombre, *Chapultepetl* el pueblo situado á inmediaciones de aquel cerro.
- TEPECOACUILCO.—Geog., lugar del cerro de culebras pintadas. Etim., *tepetl* [v.], *coatl* culebra, *cuiloa* pintar, *co* [v.]
- TEPECOCATLAN.—Geog. *Tepecocatlán*. Geog., lugar del cerro de joyas ó collares. Etim., *tepetl* cerro, *cozcatl* collar ó joya, *ilan* (v.)
- TEPECHITLAN.—Geog., lugar de verbena. Etim., *tepechien* verbena, *ilan* [v.]
- TEPEGUAGE ó TEPEHUAGE.—*Tepehuaxin*, guage silvestre. Etim., *tepe* (v.), *huaxin* guage (v.), una madera muy dura.
- TEPENENE.—*Tepenentl*. Geog., vulva del cerro (?) Etim., *tepetl* cerro, *nenl* vulva, ó cerro como vulva.
- TEPESPAN ó TEPEXPAN.—*Tepechpan*. Geog., sobre la calzada. Etim., *tepechtli* calzada, *pan* (v.)
- TEPETATE.—*Tepetlatl*, un conglomerado margoso, muy usado para las construcciones, estera de piedra. Etim., *tetl* piedra, *petlatl* estera.
- TEPETITLAN.—Geog., lugar del cerro. Etim., *tepetl* cerro, *titlan* (v.)
- TEPETL.—Cerro, montaña. Usase siempre precedido del nombre de la montaña ó de algún accidente de ella.
- TEPETLAPA.—Geog., sobre el tepetate. Etim., *tepetlatl* (vv. *tepetate* y *pa*).
- TEPETLAOXTOC.—*Tepetlaoztoc*. Geog., en la cueva de tepetate. Etim., (v. *tepetate*), *oztotl* cueva, y *e* (v.)
- TEPETONGO.—*Tepetoncó*. Geog., lugar del cerrillo. Etim., *tepetl* cerro, *tontli* diminutivo, *co* (v.)
- TEPEYAC.—*Tepeyacac*. Geog., punta, extremidad, literalmente nariz del cerro. Etim., *tepetl* (v.), *yacac* nariz.
- TEPEZAPOTE.—*Tepetzapotl* zapote del

- monte ó silvestre. Etim., (vv. *tepe* y *zapote*).
- TEPEZALA.—*Tepetzallan*. Geog., en medio de los montes. Etim., *tepetl* (v.), *tzatlan* en medio.
- TEPIC.—*Tepecilli* [?] *Tepito* [?] Geog. En el primer caso ripio, piedrecillas. Etim., *tetl* piedra, *picilloa* devastar, achicar. En el segundo, pequeño, insignificante; quizá sea *tepicqui* piedra maciza. Etim., *tetl* piedra, *picqui* cosa maciza.
- TEPOCHTITLAN.—Geog., lugar de tonos. Etim., *tepochtli* tonto, *titlan* (v.)
- TEPOSTITLAN.—*Tepuztitlan*. Geog., lugar de cobre. Etim., *tepuztli* cobre; *titlan* [v.] La palabra *tepuztli* se aplica indistintamente al cobre y al fierro, precediéndolo de los adjetivos rojo ó negro; pero siendo dudoso que los aztecas conocieran ó al ménos explotaran este metal, es más lógico traducirlo por cobre. Puede asegurarse que *tepuztli* es todo metal duro.
- TEPOTZCO.—Preposición, con frecuencia postposición, compuesta de *tepoztl*, espalda, y *co* [v.] y significa detrás, en ó á la espalda. Ejemp., *caltepotzco* detrás de la casa.
- TEPUZQUE.—(Pesos ó moneda de) *Tepepuztli* cobre; moneda de baja ley usada en los primeros tiempos de la dominación española en México.
- TEPUZTEPEC.—Geog., pueblo ó cerro de cobre. Etim., *tepuztli* cobre, *tepec* (v.)
- TEPONAXTLE.—*Teponaxtli* instrumento músico indígena que da al ser herido un sonido lúgubre; quizá su nombre venga de *teponazoa*, ir creciendo, porque al tañirse se va aumentando, creciendo el sonido.
- TEQUILA.—*Tequilan*. Geog., lugar donde se corta, cortado. Etim., *tequi* cortar, *lan* [v. *ilan*].
- TEQUIO.—*Tequiottl* trabajo. Usase en algún Estado como sinónimo de faena.
- TEQUESQUITE.—*Tequizquitl* salitre. El que todo lo corta (?) *tequi* cortar, *ixquich*, todo.
- TEQUIXTEPEC.—Geog., cerro ó pueblo de salitre. Etim., *tequizquitl* salitre, *tepec* [v.]
- TESCATITLAN.—*Texcatitlan*. Geog., lugar de chinches. Etim., *texca*, chinche, *titlan* [v.]
- TEXTAL.—El bodoque de masa de maíz para formar una tortilla. Etim., de *textli* masa de harina.
- TETEPEC.—Geog., lugar de montes pedregosos. Etim., *tetl* piedra, *tepec* [v.]
- TETEPELCINGO.—*Tetepetzingo*. Geog. diminutivo del anterior.
- TETEPAC.—*Tetepac*. Geog., encima de la piedra. Etim., *tetl* piedra, *iepac* encima.
- TETITLA.—Geog., pedregal. Etim., *tetl* piedra, *titla* [v. *itla*].
- TETITLAN.—Geog., lo mismo que el anterior.
- TEUL.—*Teotl*. Geog., Dios.
- TEUH.—Postposición adverbial que significa á manera de, semejante á. Ejem., *Cohuateuh* á manera de culebra.
- TEUTLI, (cerro del) *teuhtli*.—Geog., polvo.
- TEXCALANCO.—*Texcallanco*. Geog., lugar peñascoso. Etim., *texcallan* peñascoso, *co* [v.]
- TEXCALIACAC.—*Texcalyacac*. Geog., extremidad ó punta del peñasco. Etim., *texcalli* peñasco, *yacac* nariz, punta, extremidad.
- TEZONTLE.—*Tetzontli* cabellos petrificados. Una piedra volcánica muy porosa. Etim., *tetl* piedra, *tzontli* cabellera